

Porównanie tłumaczeń Jana 5:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś — owego pismom nie wierzycie, jak — Moim wypowiedziom uwierzycie?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś jego pismom nie wierzycie jak moim wypowiedziom uwierzycie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak jego pismom nie wierzycie,* jak uwierzycie moim słowom? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś jego pismom nie wierzycie, jak moim słowom uwierzycie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś jego pismom nie wierzycie jak moim wypowiedziom uwierzycie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak jego pismom nie wierzycie, to jak możecie uwierzyć moim słowom?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jednak nie wierzycie jego pismom, jakże uwierzycie moim słowom?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ponieważ pismom jego nie wierzycie, i jakoż słowom moim uwierzycie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli jego Pismom nie wierzycie, jakoż moim słowom uwierzycie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak jego pismom nie wierzycie, jakżeż moim słowom będziecie wierzyli?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli jego pismom nie wierzycie, jakże uwierzycie moim słowom?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli jednak jego pismom nie wierzycie, jak uwierzycie Moim słowom?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli zaś nie wierzycie jego pismom, jak uwierzycie mojemu nauczaniu?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A skoro nie wierzycie jego pismom, jak uwierzycie moim słowom?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale skoro jego pismom nie wierzycie, jakże więc uwierzycie moim słowom?

¹⁾ <x>490 16:29</x>; <x>500 7:19</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz jeśli jego pismom nie wierzycie, to jakżeż uwierzycie moim słowom?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж не вірите його писанням, то як повірите моїм словам?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeli zaś tym owego odwzorowanym zapisom nie wtwierdzacie do rzeczywistości, jakże tym moim własnym spływającym wysłowieniom czynów wtwierdzicie do rzeczywistości?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jeśli nie wierzycie jego Pismom, jakże uwierzycie moim słowom?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli jednak nie wierzycie temu, co napisał, to jak uwierzycie temu, co ja mówię?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli nie wierzycie jego pismom, to jakże uwierzycie moim wypowiedziom?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale jak możecie uwierzyć moim słowom, skoro nie wierzycie nawet jego pismom?